Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przyjmijcie moje pouczenie chętniej niż srebro i poznanie chętniej niż wyborne złoto! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ceńcie moje pouczenia ponad srebro, a wskazania — ponad szczere złoto! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyjmijcie moje pouczenie zamiast srebra i wiedzę *raczej* niż wyborne złoto. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyjmijcież ćwiczenie moje, a nie srebro, a umiejętność raczej, niż złoto wyborne. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przyjmicie ćwiczenie moje, a nie pieniądze, umiejętność raczej niż złoto obierajcie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Karcenie moje nabądźcie, nie srebro, raczej wiedzę niż złoto najczystsze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przyjmijcie moją przestrogę raczej niż srebro i poznanie raczej niż wyborne złoto! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyjmijcie moje karcenie, a nie srebro, wiedzę zamiast najczystszego złota. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zdobywajcie karność, a nie srebro, i wiedzę zamiast najczystszego złota. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zdobywajcie karność nie srebro, umiejętność raczej niż najczystsze złoto, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Прийміть напоумлення і не срібло і знання радше ніж щире золото. Виберіть розуміння радше ніж щире золото. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zamiast srebra raczej zabierzcie Moje napomnienie, a zamiast wybornego złota – poznanie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przyjmujcie moje karcenie, a nie srebro, i poznanie zamiast wybornego złota. |